Porównanie tłumaczeń Jana 21:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Tego więc zobaczywszy ― Piotr mówi ― Jezusowi: Panie, ten zaś co? |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tego zobaczywszy Piotr mówi Jezusowi Panie ten zaś co |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Piotr, widząc go, zwrócił się do Jezusa: Panie, a co z tym? |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tego więc zobaczywszy Piotr mówi Jezusowi: Panie, ten zaś co?  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tego zobaczywszy Piotr mówi Jezusowi Panie ten zaś co |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Piotr, widząc go, zwrócił się do Jezusa: Panie, a co z nim? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy więc Piotr go zobaczył, zapytał Jezusa: Panie, a co z nim? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tego ujrzawszy Piotr, rzekł Jezusowi: Panie! a ten co? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tego tedy ujźrzawszy Piotr, rzekł Jezusowi: Panie, a ten co? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy więc go Piotr ujrzał, rzekł do Jezusa: Panie, a co z tym będzie? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Piotr widząc go, rzekł do Jezusa: Panie, a co z tym? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy Piotr go zobaczył, zapytał Jezusa: Panie, a z tym, co będzie? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy Piotr go spostrzegł, rzekł do Jezusa: „Panie, a co z nim?”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Otóż gdy Piotr go zobaczył, rzekł do Jezusa: „Panie, a co z tym?”  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tego właśnie ucznia zobaczył Piotr i zapytał: - Panie, a co stanie się z nim?  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zobaczywszy go Piotr mówi Jezusowi: - Panie, a co z nim? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І побачивши його, Петро каже Ісусові: Господи, а цей чого? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Tego właśnie więc ujrzawszy Petros powiada Iesusowi: Utwierdzający panie, ten właśnie zaś co?  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc kiedy Piotr go zobaczył, mówi Jezusowi: Panie, a co ten? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Widząc go, Kefa powiedział do Jeszui: "Panie, a co z nim?". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy więc Piotr go zobaczył, powiedział do Jezusa: ”Panie, co ten będzie robił?” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wtedy Piotr powiedział: —Panie! A co będzie z nim? |